

Isa

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְכַרְמֹוֹ דודי שִׁירַת לִידִידִי נָא אֲשִׁירָה 1
về-vườn-nho-người của-người-thương bài-ca cho-người-yêu-dấu-tôi nào Tôi-xin-hát
[H3754](#) [H1730](#) [H4994](#) [H7891](#)
:שָׁמֶן בֶּן-בְּקָרוֹ לִידִידִי הִיא כָּרֶם
màu-mỡ rất trên-sườn-đồi người-yêu-dấu-tôi của vườn-nho
[H8081](#) [H1961](#) [H3754](#)

Ta sẽ hát cho bạn rất yêu dấu ta một bài ca của bạn yêu dấu ta về việc vườn nho người. Bạn rất yêu dấu ta có một vườn nho ở trên gò đất tốt.

וְגַם-בְּתוֹכֹוֹ מִגְדָּלִי וַיִּבֶן שֶׁלֶק וַיִּטְעֵהוּ וַיִּסְקֵלְהוּ וַיַּעֲקֹהוּ 2
và-cũng giữa-vườn tháp và-xây nho-quý và-trồng và-nhặt-đá Người-đã-đào-xới
[H1571](#) [H8432](#) [H4026](#) [H1129](#) [H5193](#) [H5619](#) [H5823](#)
וַיַּעַשׂ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת וַיִּקֶּוּ בֹוֹ חֶצֶב יָקֵב
nhưng-nó-sinh trái-nho-ngon nó-sinh-ra rồi-người-mong trong-đó để bõn-ép-nho
[H6025](#) [H2672](#) [H3342](#)
:בְּאֲשִׁים
trái-nho-dại
[H0891](#)

Người khai phá ra; cất bỏ những đá; trồng những gốc nho xinh tốt; dựng một cái tháp giữa vườn, và đào một nơi ép rượu. Vả, người mong rằng sẽ sanh trái nho; nhưng nó lại sanh trái nho hoang.

וַיִּבֶן בֵּינִי נָא שִׁפְטוּ-יְהוּדָה וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וַעֲתָה 3
và giữa-ta đi hãy-xét-xử Giu-đa và-người Giê-ru-sa-lem hỡi-dân-cư Vây-bây-giờ
[H0996](#) [H0996](#) [H4994](#) [H8199](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6258](#)
:כְּרָמִי
vườn-nho-ta
[H3754](#)

Hỡi dân ở Giê-ru-sa-lem cùng người Giu-đa, vậy thì bây giờ ta xin các ngươi hãy đoán xét giữa ta với vườn nho ta.

מְדוּעַ בֹוֹ עֲשִׂיתִי וְלֹא לְכַרְמִי עוֹד לַעֲשׂוֹת מָה-לְעֲשׂוֹת 4
tại-sao cho-nó làm mà-ta-chưa cho-vườn-nho-ta thêm nữa-để-làm Còn-điều-gì
[H4069](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5750](#) [H4100](#)
:בְּאֲשִׁים וַיַּעַשׂ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת קִנְיִתִי
trái-nho-dại mà-nó-lại-sinh trái-nho-ngon nó-sinh-ra ta-đã-mong
[H0891](#) [H6025](#)

Có điều chi nên làm cho vườn nho ta mà ta không làm cho nó chẳng? Cớ sao khi ta mong sanh trái nho, thì nó lại sanh trái nho hoang vậy?

עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר- אֵת אֲתֹכֶם נָא אוֹרִיעָה- וְעַתָּה 5
 sẽ-làm ta điều-mà [đối-tượng] các-người nào ta-sẽ-cho-các-người-biết Vây-bây-giờ
[H0589](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3045](#) [H6258](#)

נִדְרֹו פָּרִץ לִבְעֹר וְהָיָה מְשׁוֹכְתוֹ הָסֵר לְכַרְמֵי
 tường-nó ta-sẽ-phá-sập ăn-nuốt và-nó-sẽ-bị hàng-rào-nó ta-sẽ-phá-bỏ cho-vườn-nho-ta
[H1447](#) [H6555](#) [H1961](#) [H5493](#) [H3754](#)

לְמַרְמָס: וְהָיָה
 giày-đạp và-nó-sẽ-bị
[H4823](#) [H1961](#)

Này, ta sẽ bảo các người về điều ta định làm cho vườn nho ta: Ta phá rào, nó sẽ bị cắn nuốt; ta hạ tường xuống, nó sẽ bị giày đạp.

וְעָלָה וַיְעָדֵר וְלֹא יִזְמַר לֹא בְתָהּ וְאֲשִׁיתָהּ 6
 sẽ-mọc-lên ai-cuối-xối cũng-không ai-cắt-tỉa sẽ-không hoang-tàn Ta-sẽ-làm-cho-nó
[H5927](#) [H3808](#) [H2168](#) [H3808](#) [H1326](#) [H7896](#)

מִטָּר: עָלָיו מִהַמָּטֵר אֲצִיָּהּ הָעֵבִים וְעַל וְשִׁית גַּי
 rơi-xuống trên-nó đừng-làm-mưa rằng các-đám-mây và-ta-sẽ-truyền và-gại gai
[H4306](#) [H4305](#) [H6680](#) [H5645](#) [H7898](#) [H8068](#)

Ta sẽ để nó hoang loạn, chẳng tỉa sửa, chẳng vun xới; nhưng tại đó sẽ mọc lên những gai gốc và chà chuôm; ta lại truyền cho mây đừng làm mưa xuống trên nó nữa.

יְהוּדָה וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל בֵּית צְבָאוֹת יְהוָה כָּרֶם כִּי
 Giu-đa và-người Y-sơ-ra-ên chính-là-nhà Vạn-Quân Đức-Giê-hô-va vườn-nho Vĩ
[H3063](#) [H0376](#) [H3478](#) [H3068](#) [H3754](#)

לְצִדְקָה לְמִשְׁפַּח וְהָיָה לְמִשְׁפַּטְּוֹ וַיְקֹוּ שְׁעֵשׂוּעֵיוֹ נֵטֶע
 mong-sự-công-chính là-đổ-máu nhưng-này công-lý Ngài-mong Ngài-yêu-thương là-cây
[H6666](#) [H4939](#) [H2009](#) [H4941](#) [H8191](#) [H5194](#)

וְהָיָה צְעָקָה: ס
 [ký-hiệu] là-tiếng-kêu-oán nhưng-này
[H6818](#) [H2009](#)

Vả, vườn nho của Đức Giê-hô-va vạn quân, ấy là nhà Y-sơ-ra-ên, và những người của Giu-đa tức là cây mà Ngài ưa thích. Ngài trông họ được công chính, mà này, có sự bạo ngược; trông được công bình, mà này, có tiếng kêu la.

עַד יִקְרִיבוּ בְשָׂרָה שָׂרָה בְּבֵית בֵּית מִנְיַעֵי הוֹי
 rồi cho-đến-khi vào-ruộng-kia ruộng-này vào-nhà-kia nhà-này kể-gộp-thêm Khốn-thay
[H5704](#) [H7126](#) [H5060](#) [H1945](#)

הָאָרֶץ: בֵּין בְּכַרְבֵּם לְבַדְכֶם וְהוֹשַׁבְתֶּם מְקוֹם אֶפְסָס
 đất giữa một-mình và-các-người-ở chỗ-nào chẳng-còn
[H0776](#) [H7130](#) [H0905](#) [H3427](#) [H4725](#)

Khốn thay cho những kẻ thêm nhà vào nhà, thêm ruộng vào ruộng, cho đến chừng nào chẳng còn chỗ hờ nữa, và các người ở một mình giữa xứ!

רַבִּים בְּתִים לֹא אִם- צְבָאוֹת יְהוָה בְּאֲזֵי
 lớn nhiều-nhà-cửa chắc-chắn thật-vậy Vạn-Quân-phán Đức-Giê-hô-va Trong-tai-ta
[H3808](#) [H3068](#) [H0241](#)

יֹושֵׁב: מֵאֵין וְטוֹבִים נְדָלִים יְהוֹי לְשִׁמָּה
 ai-ở mà-không-có và-đẹp-đẽ rộng-lớn sẽ-trở-nên sẽ-bị-hoang-tàn
[H3427](#) [H0369](#) [H1961](#) [H8047](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân có phán vào tai tôi những lời này: Thật nhiều nhà sẽ bỏ hoang, những nhà ấy lớn và đẹp mà chẳng có người ở!

חָמֵר	וּזְרַע	אֶחָת	בֵּת	יַעֲשֶׂה	כְּרֵם	צִמְדֵי-	עֲשֶׂרֶת	כִּי	10
cả-đồng	và-giống-già	rượu	một-bát	chỉ-cho	vườn-nho	mẫu-đất	mười	Vì	
	H2233	H0259	H1324		H3754	H6776	H6235		

פ	אֵיפֶה:	יַעֲשֶׂה
[ký-hiệu]	một-ê-pha	chỉ-thu-được
	H0374	

Ấy vậy, mười mẫu vườn nho chỉ sanh được một bát rượu; một ô-me hột giống chỉ được một ê-pha.

בְּנִשָּׂא	מֵאַחֲרַי	יִרְדְּפוּ	שָׂכַר	בְּבֹקֶר	מִשְׁכִּימִי	הָיוּ	11
chiều-tối	nán-lại-đến	để-chạy-theo	rượu-mạnh	từ-sáng-sớm	cho-kẻ-dậy-sớm	Khốn-thay	
H5399	H0309	H7291	H7941	H1242	H7925	H1945	

יֵדְלִיקָם:	יָוֵן
làm-cho-họ-say-mê-m	rượu
H1814	H3196

Khốn thay cho kẻ dậy sớm đặng tìm kiếm rượu, chày đến ban đêm, phát nóng vì rượu!

וְאֵת	מִשְׁתֵּיהֶם	וַיֵּין	וְחִלְיָל	תָּרַף	וְנָבֵל	כְּנֹר	וְהָיָה	12
nhưng	trong-tiệc-tùng-họ	và-rượu	và-sáo	trống	và-đàn-hạc-cầm	đàn-lục	Và-có	
H0853	H4960	H3196	H2485	H8596		H3658	H1961	

רָאוּ:	לֹא	יָדָיו	וּמַעֲשֵׂה	וַיִּבְטֹו	לֹא	יִהְיֶה	פְּעַל
xem-thấy	họ-chẳng	tay-Ngài	và-việc-làm	nhìn-đến	họ-chẳng	Đức-Giê-hô-va	công-việc
H7200	H3808	H3027	H4639	H5027	H3808	H3068	H6467

Trong tiệc yến họ có những đàn cầm, đàn sắt, trống cơm, ống sáo và rượu nữa, những chẳng thiết đến công việc Đức Giê-hô-va; họ chẳng xem xét công trình của tay Ngài.

וּכְבוֹדָו	דַּעַת	מִכְּלֵי-	עָמִי	נָלְהָ	לָכֵן	13
và-những-người-sang-trọng	sự-hiểu-biết	vì-thiếu	rồi	dân-ta-bị-lưu-đày	Vi-vậy	
H3519	H1847	H1097		H1540		

צָמָא:	צָחָה	וְהִמּוֹנּוּ	רָעַב	מָתִי
nước	sẽ-khát	và-dân-chúng	đói-khát	sẽ-chết-vì
H6772	H6704		H7458	H4962

Vậy nên, dân ta phải bắt làm phu tù, vì không hiểu biết; kẻ sang nó chịu đói, chúng dân nó chịu khát.

חָק	לְכֹלֵי-	פִּיהָ	וּפְעֻרָהּ	נִפְשָׁהּ	שְׂאוּלִי	הִרְחִיבָהּ	לָכֵן	14
giới-hạn	không	mồm-nó	và-há-toàn	của-nó	miệng	âm-phủ-đã-mở-rộng	Vi-vậy	
H2706	H1097	H6310	H6473	H5315	H7585	H7337		

בָּהּ:	וְעָלּוּ	וּשְׂאוֹנָהּ	וְהִמּוֹנָהּ	הִרְרָהּ	וַיִּרְדְּ
trong-đó	và-kẻ-vui-vẻ	và-tiếng-ồn-ào	và-đám-đông	sự-huy-hoàng	và-xuống-đó
	H5938	H7588		H1926	H3381

Vậy nên sự ham muốn của âm phủ đã rộng thêm, hả miệng vô ngần, sự vinh hiển nó, dân chúng nó, sự sang trọng nó đều sa xuống đó.

תִּשְׁפַּלְנָהּ:	גְּבוּהִים	וְעֵינָי	אִישׁ	וַיִּשְׁפַּל-	אָדָם	וַיִּשָּׂח	15
sẽ-bị-hạ-xuống	kẻ-kiêu-căng	và-mắt	bị-hạ-thấp	và-con-người	hạ-xuống	Và-loài-người-bị	
H8213	H1364		H0376	H8213	H0120	H7817	

Kẻ hèn bị khuất; kẻ tôn trọng bị thấp hèn, con mắt người cao ngạo bị hạ xuống;

וְהָאֱלֹהִים הִקְדִּישׁוּ בְּמִשְׁפַּחַת צְבָאוֹת יְהוָה וַיִּנְבְּהוּ
 Thánh và-Đức-Chúa-Trời được-tôn-cao-bởi-công-lý Vạn-Quân rồi Nhưng-Đức-Giê-hô-va
[H6918](#) [H0410](#) [H4941](#) [H3068](#) [H1361](#)

נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָהּ :
 được-tôn-thánh bởi-sự-công-chính
[H6666](#) [H6942](#)

song Đức Giê-hô-va vạn quân lên cao trong sự công chính, Đức Chúa Trời là Đấng Thánh nên thánh trong sự công bình.

מִהֵימָּן וְהָרְבוֹת וְכִדְבָרָם וְרָעוּ כִּבְשִׁים
 của-kẻ-giàu và-những-nơi-hoang-tàn như-trong-đồng-cỏ-mình cỏ Và-chiên-con-sẽ-gặm
[H4220](#) [H2723](#) [H3532](#)

יֹאכְלוּ גָרִים :
 sẽ-ăn-nuốt người-lạ
[H0398](#)

Bấy giờ những chiên con sẽ ăn cỏ như trong đồng cỏ mình, người ngụ cư sẽ ăn ruộng hoang của kẻ giàu.

הָיָה מִשְׁכִּי הָעֵן בְּחִבְלֵי הַשֹּׂא וְכַעֲבוֹת הָעֵלָה חַטָּאָה :
 Khốn-thay cho-kẻ-kéo-lê gian-ác bằng-dây đối-trá và-như-dây-thường xe-kéo tội-lỗi
[H1945](#) [H4900](#) [H5771](#) [H7723](#) [H5688](#) [H5699](#)

Khốn thay cho kẻ lấy sự dối trá làm dây kéo sự gian ác theo sau, và như dùng đôi xe kéo tội lỗi;

הָאֱמֹרִים וַיִּמְהָרוּ יְחִישָׁהּ מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאָה
 Những-kẻ-nói-rằng hãy-nhanh-lên hãy-gấp-rút việc-Ngài-làm để chúng-ta-thấy
[H0559](#) [H4639](#) [H4616](#) [H7200](#)

וְתִקְרַב וְתִבְוָאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה :
 và-hãy-đến-gần kế-hoạch Đấng-Thánh Y-sơ-ra-ên để-chúng-ta-biết
[H7126](#) [H0935](#) [H6098](#) [H6918](#) [H3478](#) [H3045](#)

họ nói: Xin vội vã kíp làm nên công việc Ngài, hầu cho chúng tôi thấy! Nguyên xin mưu của Đấng Thánh Y-sơ-ra-ên hãy lại gần, hãy tới đến, cho chúng tôi được biết!

הָיָה הָאֱמֹרִים לְרַע טוֹב וְלִטְוֹב רָע שְׂמִים לְחֹשֶׁךְ לְאוֹר
 Khốn-thay cho-kẻ-gọi cho-kẻ-gọi là-lành là-lành và-điều-lành là-ác lấy tối-tăm làm-ánh-sáng
[H1945](#) [H0559](#) [H2822](#) [H4966](#) [H4966](#) [H4751](#) [H2822](#) [H0216](#)

וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שְׂמִים מָר לְמִתּוֹק וּמִתּוֹק לְמָר :
 và-ánh-sáng làm-tối-tăm lấy làm-đắng và-ngọt làm-ngọt
[H0216](#) [H2822](#) [H4751](#) [H4966](#) [H4966](#) [H4751](#)

Khốn thay cho kẻ gọi dữ là lành, gọi lành là dữ; lấy tối làm sáng, lấy sáng làm tối; vậy chi cay trở cho là ngọt, vật chi ngọt trở cho là cay.

הָיָה חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגְדָּר פְּנֵיהֶם נְבִנִים
 Khốn-thay cho-kẻ-khôn-ngoan trong-mắt-mình và-trước mặt-mình cho-là-thông-sáng
[H1945](#) [H2450](#) [H5048](#) [H6440](#) [H0995](#)

Khốn thay cho kẻ chính mắt mình coi mình là khôn ngoan, tự mình xét đoán mình là thông sáng!

הָיָה גְבוּרִים לְשִׁתּוֹת יַיִן וְאֲנָשִׁי חֵיל לְמִסְדָּה שִׁכָּר :
 Khốn-thay cho-kẻ-giỏi về-uống rượu và-những-người về-pha-trộn rượu-mạnh
[H1945](#) [H1368](#) [H8354](#) [H3196](#) [H0376](#) [H2428](#) [H4537](#) [H7941](#)

Khốn thay cho kẻ mạnh uống rượu, có sức lực đặng pha các thức uống hay say;

צְדִיקִים וְצִדְקָתָא שְׁחַד עֲקָב רָשַׁע מִצְדִּיקֵי 23
 của-người-công-chính và-sự-công-chính của-hối-lộ vì cho-kẻ-ác Những-kẻ-xung-công
[H6662](#) [H6666](#) [H7810](#) [H6118](#) [H7563](#) [H6663](#)

ס : מִמְּנֵי יִסְרוּ
 [ký-hiệu] đi họ-tước-đoạt
[H5493](#)

vì hối lộ mà xưng kẻ có tội là công bình, và cướp lấy sự công bình của người nghĩa!

רֵעֵנוּ יִרְפָּה לֶהֱבִיחַ וְחָשַׁשׁ אֵשׁ לְשׁוֹן קָשׁ כְּאֹכֵל לֶכֶן 24
 rể-chúng thiêu-rụi ngọn-lửa và-cỏ-khô lửa ngọn-lửa rơm như-lưỡi-lửa-liếm Vì-vậy
[H8328](#) [H7503](#) [H3852](#) [H2842](#) [H0784](#) [H3956](#) [H7179](#) [H0398](#)

אֵת מֵאֲסוֹ כִּי יַעֲלֶה כְּאֶבֶק וּפְרָחִים יִהְיֶה כִּמְקֵי 24
 [đối-tượng] chúng-đã-chối-bỏ vì bay-lên như-bụi và-hoa-chúng như sẽ-mục-nát
[H0853](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0080](#) [H6525](#) [H1961](#) [H4716](#)

יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ- אֱמֶרֶת וְאֵת זָבָאוֹת יִהְיֶה תּוֹרַת 24
 Y-sơ-ra-ên Đấng-Thánh lời-phán và Vạn-Quân Đức-Giê-hô-va luật-pháp
[H3478](#) [H6918](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8451](#)

: נֶאֱצִי
 chúng-đã-khinh-bĩ
[H5006](#)

Vậy nên, như lửa đốt gốc rạ và rơm cháy thiêu trong ngọn lửa thể nào, thì rể họ cùng mục nát và hoa họ cùng bay đi như bụi đất thể ấy; vì họ đã bỏ luật pháp của Đức Giê-hô-va vạn quân, và khinh lời của Đấng Thánh Y-sơ-ra-ên.

וַיֵּט בְּעַמּוֹ יִהְיֶה אֶת- תָּרָה כֹּן עַל- 25
 và-Ngài-giơ nghịch-dân-Ngài Đức-Giê-hô-va của cơn-giận-bùng-lên thể Vì
[H5186](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

כְּסוּחָה נִבְלָתָם וְנִתְּוִי הֶהָרִים וַיִּרְגְּזוּ וַיִּכְהוּ עָלָיו יָדוֹ 25
 như-rác-rưởi xác-chết-họ và rung-động và-núi-non và-đánh-họ ra-nghịch-họ tay-Ngài
[H5478](#) [H5038](#) [H1961](#) [H2022](#) [H7264](#) [H5221](#) [H3027](#)

יָדוֹ וְעוֹד אָפוּ שָׁב לֹא- זֹאת בְּכָל- חוֹצוֹת בֵּקְרָב 25
 tay-Ngài và-vẫn-còn đi nguôi cơn-giận-Ngài-vẫn-chưa tất-cả dù-vậy đường-phố giữa
[H3027](#) [H5750](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#) [H2351](#) [H7130](#)

: נְטוּיָה
 giơ-ra
[H5186](#)

Nhơn đó, cơn thanh nộ của Đức Giê-hô-va phùng lên nghịch cùng dân Ngài. Ngài đã giơ tay nghịch cùng nó và đánh nó; núi non đều rung động: xác chết chúng nó như phân ngang ngựa giữa đường. Dầu vậy, cơn giận Ngài chẳng lánh khỏi, nhưng tay Ngài còn giơ ra.

מִקְצֵה לוֹ וְשָׂרָק מִרְחֹק לְגוֹיִם גָּס וְנִשְׂאָ- 26
 từ-đầu-cùng họ và-Ngài-huýt-gọi từ-xa cho-các-dân-tộc cờ-hiệu Ngài-giương-lên
[H8319](#) [H8319](#) [H7350](#) [H5251](#) [H5375](#)

: יְבוּאָה קָל מְהֵרָה וְהֵנָּה הָאָרֶץ 26
 họ-đến nhanh-nhẹn mau-chóng và-này trái-đất
[H0935](#) [H7031](#) [H4120](#) [H2009](#) [H0776](#)

Ngài dựng cờ lên hướng về các dân tộc ở xa cách, và xuýt mà gọi họ từ nơi đầu cùng đất; và này, họ lật đật chạy đến, kịp và mau.

וְלֹא אֵין עִנְךָ וְאֵין כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם 27
 cũng-chẳng-ai không-có-ai không-có-ai trong-họ vấp-ngã ngủ
[H3808](#) [H5123](#) [H3808](#) [H3782](#) [H0369](#) [H5889](#) [H0369](#)

וְעַלְיוֹ: וְלֹא יִישָׁן וְנִפְתָּח אֶזְרוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נָתַק שָׁרוּךְ 28
 của-họ không-ai ngủ chẳng-ai đứt cũng-không nơi-hông-mình thắt-lưng dây-giày
[H5275](#) [H8288](#) [H5423](#) [H3808](#) [H2504](#) [H0232](#) [H3808](#) [H3462](#)

Trong đám họ không một người nào mỗi mệt, chẳng ai vấp vấp, chẳng ai ngủ gật hoặc ngủ mê; không ai có dây lưng tháo ra hoặc dây giày đứt.

אֲשֶׁר חֲצִיּוֹ שְׁנוֹנִים וְכָל-קִשְׁתָּיו דְּרָכּוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו 28
 của-họ Tên của-họ bén-nhọn và-mọi cung-của-họ đã-giương-sẵn móng-ngựa
[H6541](#) [H1869](#) [H7198](#) [H3605](#) [H8150](#) [H2671](#)

כַּצָּר כְּצָר וְנִלְגָלוּ כְּסוּפָה: נִחְשְׁבוּ וְנִלְגָלוּ וְנִלְגָלוּ
 như-đá-lửa được-kế như-gió-lốc và-bánh-xe-họ
[H1534](#) [H2803](#)

Tên của họ đã nhọn, cung đã giương; vó ngựa cứng dường đá, bánh xe như gió lốc.

וְיֵאָחַז וְיִנְהַם וְיִנְהַם כְּכַפְּרִים (יִשְׁאַג) וְשֹׁאֵן כְּלָבִיא לוֹ שְׁאֵנָה 29
 và-vồ-lấy và-gầm-gừ như-sư-tử-trẻ họ-gầm [biến-thể] như-sư-tử-cái của-họ Tiếng-gầm
[H0270](#) [H5098](#) [H7580](#) [H7580](#) [H7581](#)

מִצִּיל: וְאֵין וְיִפְלִיט וְיִפְלִיט וְיִפְלִיט
 cứu-được và-không-ai và-mang-đi con-mồi
[H5337](#) [H0369](#) [H6403](#) [H2964](#)

Tiếng gầm khác nào sư tử cái; rống như sư tử con; chúng nó sẽ rống và bắt mồi đem đi, không ai cứu được.

לְאָרֶץ וְנִבֵּט יָם כְּנִהְמַת־בֵּינָם הָהוּא בֵּינָם עָלָיו וְיִנְהַם 30
 xuống-đất nếu-ai-nhìn biển như-tiếng-gầm-của ấy trong-ngày trên-họ Chúng-gầm
[H0776](#) [H5027](#) [H3220](#) [H5100](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5098](#)

וְהִנֵּה-חֲשֹׁךְ וְהִנֵּה-חֲשֹׁךְ וְהִנֵּה-חֲשֹׁךְ וְהִנֵּה-חֲשֹׁךְ וְהִנֵּה-חֲשֹׁךְ
 [ký-hiệu] bởi-mây-dày bị-tối-đen và-ánh-sáng sầu-khổ tối-tăm thì-này
[H6183](#) [H2821](#) [H0216](#) [H2822](#) [H2009](#)

Trong ngày đó, sẽ có tiếng gầm nghịch cùng nó khác nào tiếng sóng biển âm ỉm; nếu người ta nó vào xứ, chỉ thấy tối tăm và khốn nạn: sự sáng sẽ bị che tối bước các chòm mây.